

Yosèpi a kàndà na Èjité

Joseph en Egypte



Ancien Testament

Yosèpi a kàndà na Èjité

Joseph en Egypte

CABTAL
B.P. 16550
Yaoundé
République du Cameroun
E-mail : info@cabtal.org

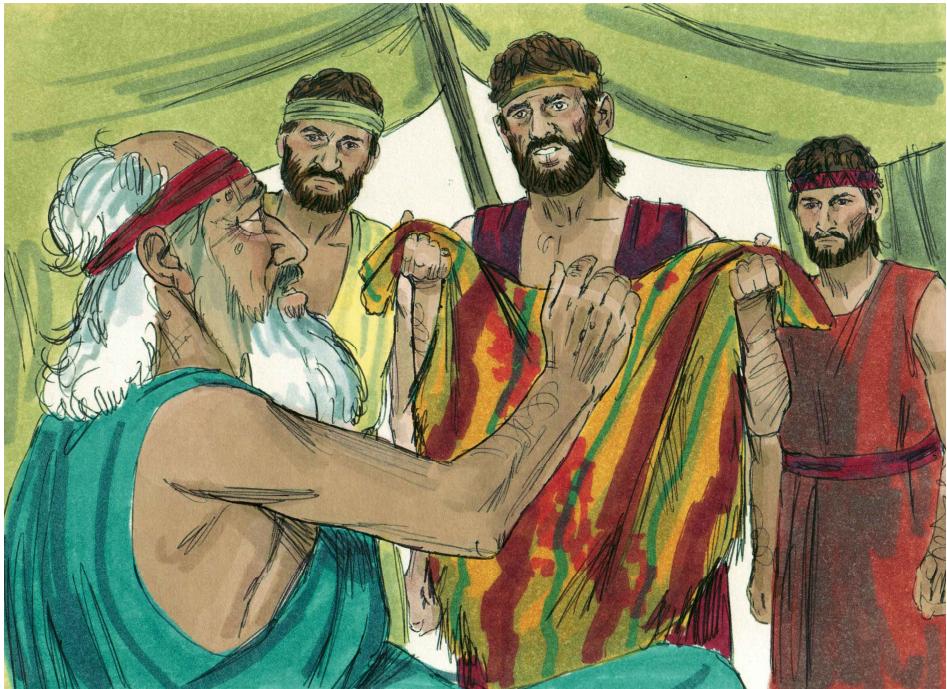
2011

Langue : baka, parlée dans la Région de l'Est de la République du Cameroun
Code langue ISO 639-3 : bkc

Titre en français : Joseph en Egypte
Genèse 42-44 ; 45.1-13 ; 46.6-7

Cette histoire biblique, conçue pour les lecteurs bakas, a été développée par une équipe de traduction à Ndjibot.

Illustrations bibliques de Jim Padgett, courtoisie de Sweet Publishing, Ft. Worth (Texas) et de Gospel Light, Ventura (Californie) © 1984. *Tous droits réservés.*



Lìkànò a Yosèpì a mbì kè é pòo te tí bo a bele na Èjítè è.

Yosèpì ngbébá á ngéó wó bòmò lé bite wà bòmò lùwào àwa lìbùnà. Wá gò na binjà nyìa ó pe, Yosèpì sò na njelè a moòlè lé.



Ekò, ngbe pòte nà ngbengbe a kótò bitè wà Èjitéo kòrè. É bòòlo boo a pòte ná, Yosèpì kè ngbébá á ngéó wó bòmòo lé nè.



Ekò, ngbe pòte ná a kótò kina bite kobo a Yosèpiò kòrè. Ngó kòrè wá jè pòte làkpe kòrè, làkpe kòrè... Làkpe kòrè wá jè pòte ná.



Ekò nè, nyì ó Yakòbè é ngo jè pe wó bà bòmò jo jò
bitè wà Èjitéo kòpε.

Á e là a ngéó, é tó pe : « Ma à ye pe i gò bitè wà
Èjitéo. I gò na bòmò pe atínì jo kè wá we te jò nè àwa
ngangatínì nè a kpi nì te pòte. »

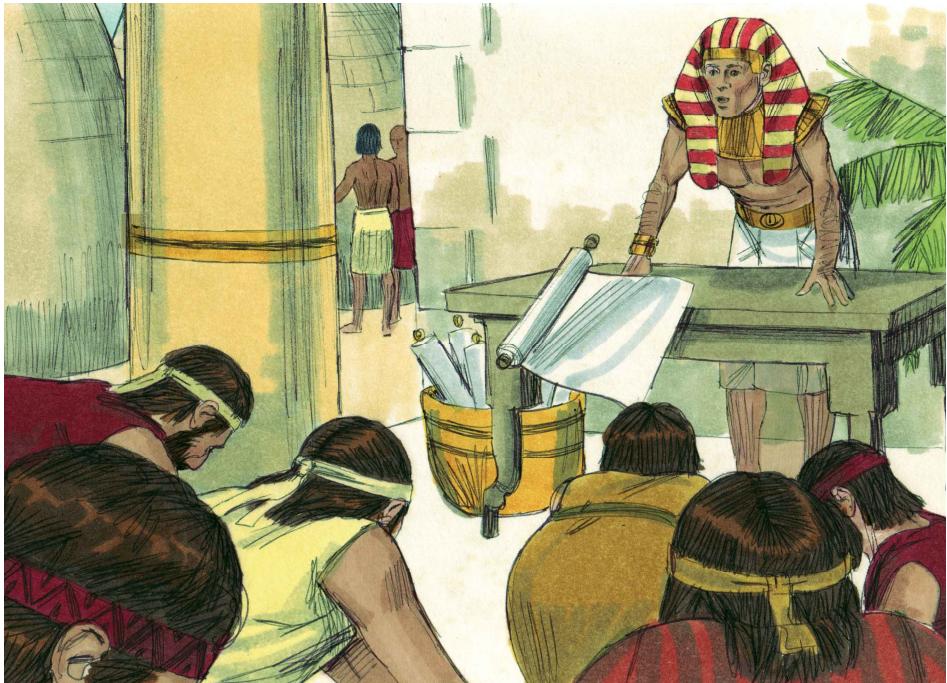
Ekò, là a Yakòbèo wá lèji a bele a nyìa ó. Wá gò a
bele na Èjité.



Kò ngé kò mùsokà a ngé é ndé na gò àwa é tadi Yosèpi, é kò lè wanjo. Nyì é á ye na bané à soò lé àwa á kpè pe é ngó gò na kpi mbì kè Yosèpi é kpìo te è.

Là a Yakòbèo ngó wá gò kò gò. Wá gò, wá gò, wá gò... Wá kòtò a bele na Èjitè.

Pe wó kòtò jò a bele na Èjitè ná koà, wó ngó sià, dàdì boo wá dò na bòmò kina jo.



Là a Yakòbèo ngó wá wòtò. Wá gò na sià tí bo kè boo kòpè wá dò na bòmò jo bité nè.

Pe wó kétò bite tí bo ná koà, wó ndé na nyì pe tí bo ná e tàdí ó. Ekò, tí bo ngé á nyì ó pe wó kobo a ngéó. Á sepèà à bumé, ndé na manà pó pe é tàdí ó.

Ngó wá jukó è. Wá tò pé titílí. À na tò pé titílí ná koà, wó gomò njòngbe ló pena mbì kè Yosèpì é siàlo à kétà à tie kè é òò te lè yàndé nè.

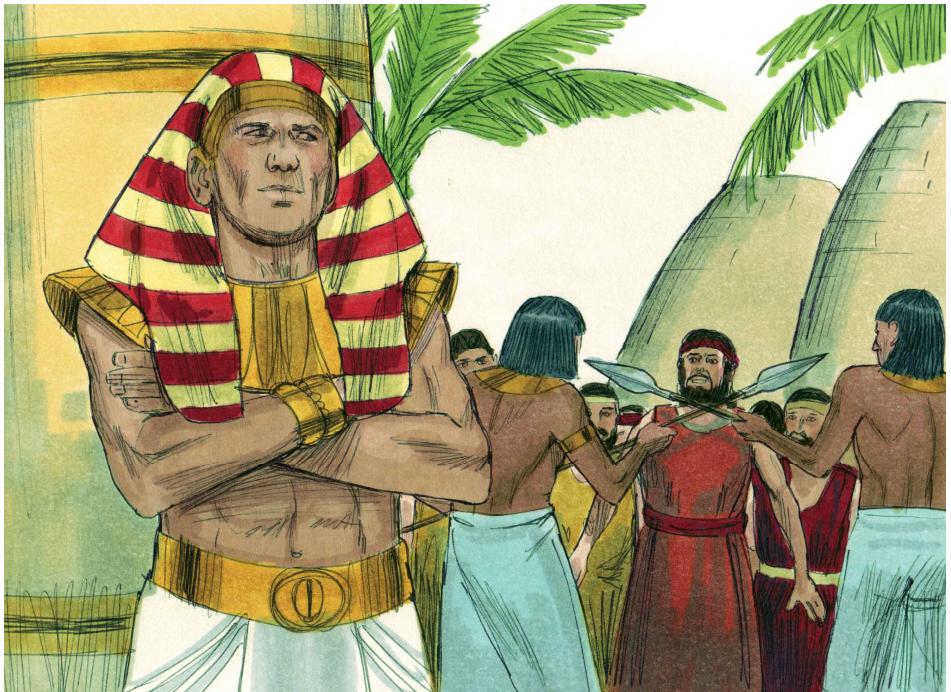


Tí bo tó pe : « Ngayi i bà lèji akà è ? »

Wó te tí bo pe : « Nga à lèji a bele nà Kana. »

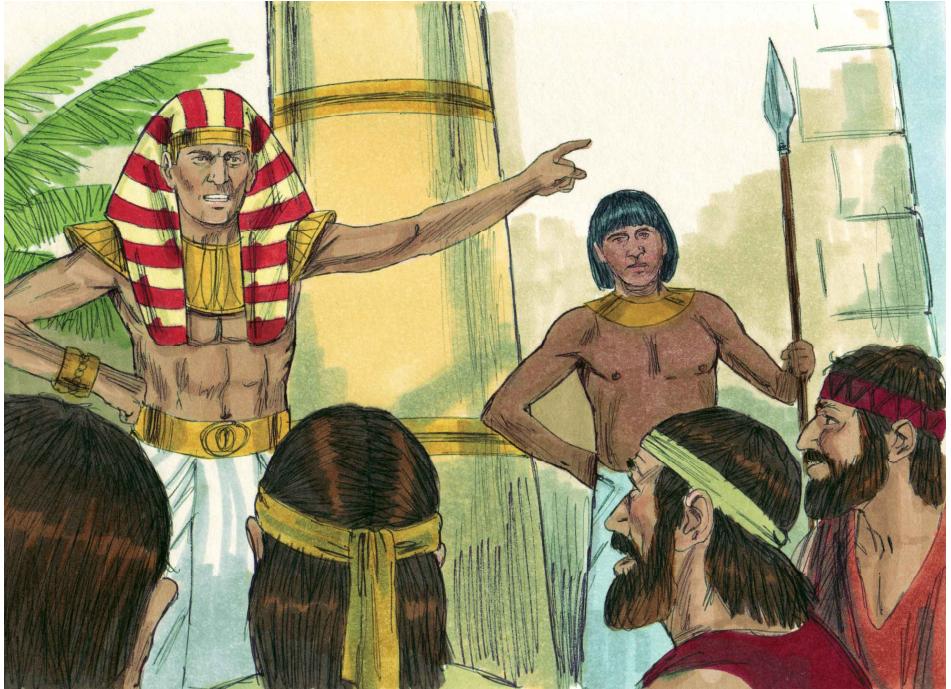
Tí bo tó pe : « Wópè ! Ngayi nè i bà dō a sukèà èe kè nga à mεè nè a kàndà kè è àwa i bà mεè sítí. »

Wó té pe : « Wópè, tìtílí a nga, nga à døe kò na bømò jo. Nga nè nga nda nà boo kpóde. Kò kpóde mòsukà a nga é dòtòngi jò à gba, e lé Benjamin. »



Tí bo ngé, èe kòpε kè wá ngomà té nè, á kpo kò kpò.
É pe, wó à binjé.

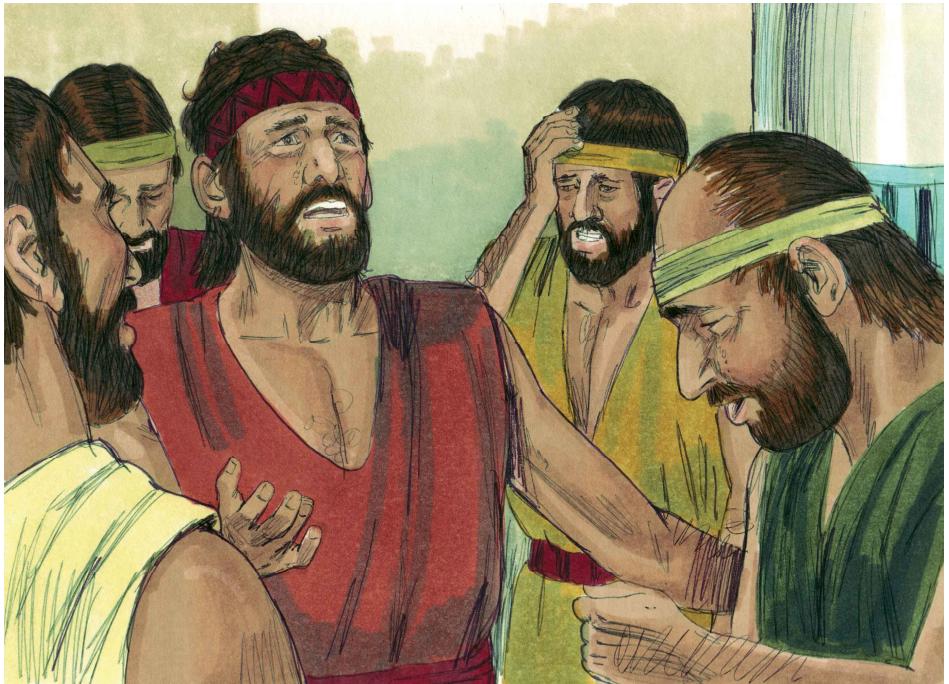
Ekò, tí bo á ja ó, á dù ó à nda na bòko pe wó dòto jò
bìtì batà.



A ke bìtì batà ná, tí bo á koò tó à nda a bòko pe wó du bitó.

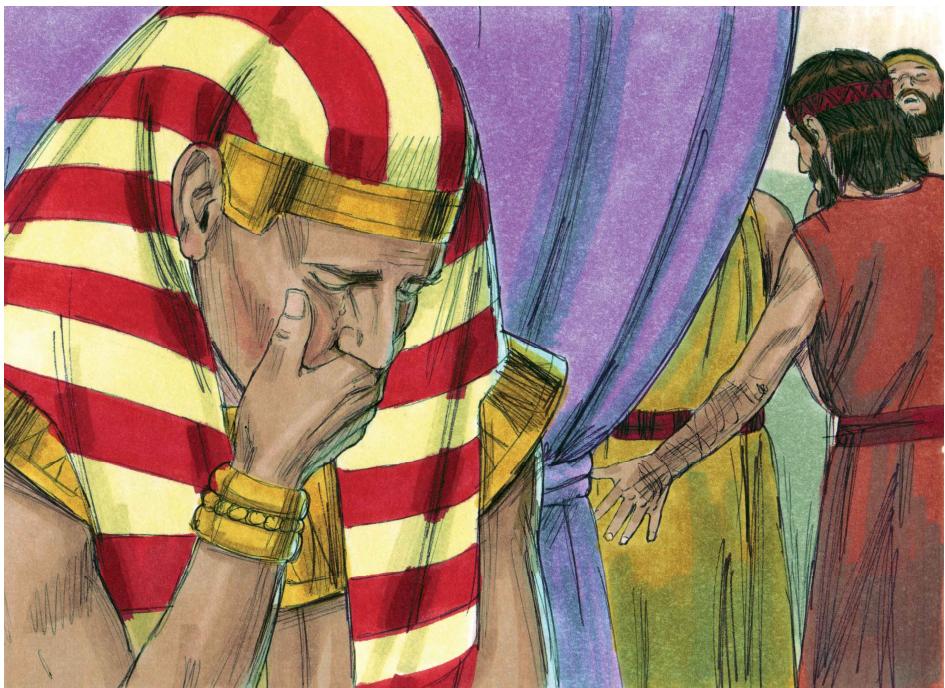
É tó pe : « Èe ke i à dòe te nè, i ngò o bo kpóde nè à nda a bòko. Á sikà i nè kòtò te tie ke kòmbe i dò te tàdi i te nè. Pe i à dòe té, kòmbe ma nyì pe èe ke i à manà peè nè e sikindi. »

Ngbébá á ngéó wá e.



Ekò, ngbébá á ngéó wá ngomà à paki a ngó pe :
« Makàlà kè a nyì nì pe a nì nè te we àwa sítí kè boo
mèèlo te tàdi atínì nè. »

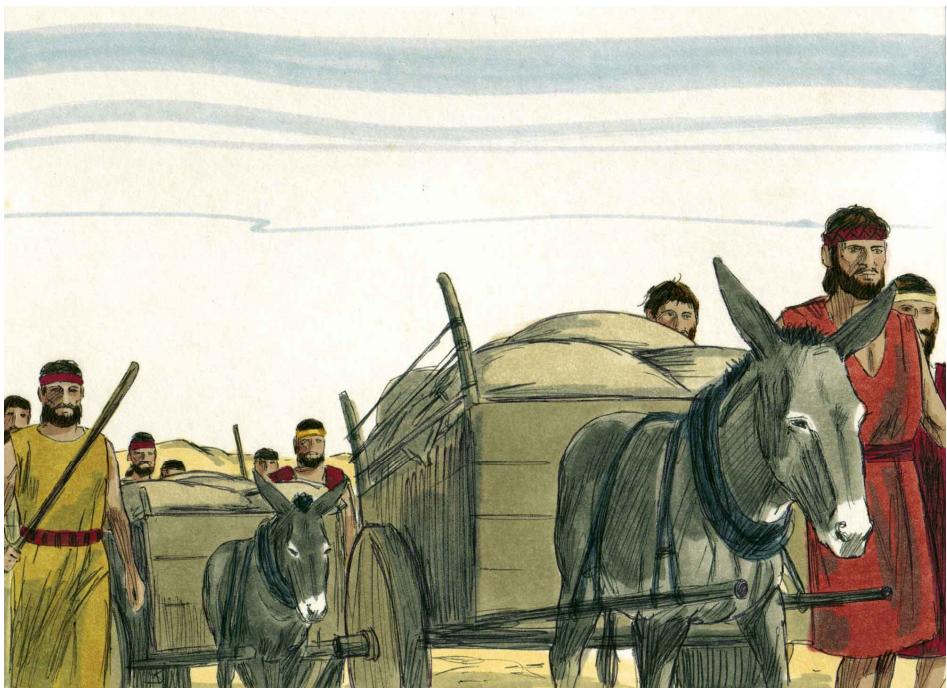
Ngó wá ngomà koà ndé na nyì pe tí bo bá jè ngómá ó.



Yosèpì ngé bumé a jè kékè, endè á kpi yùwà a ngó.
Bumé ngé sisì te èe kè é ñà tòò a njò é nè.



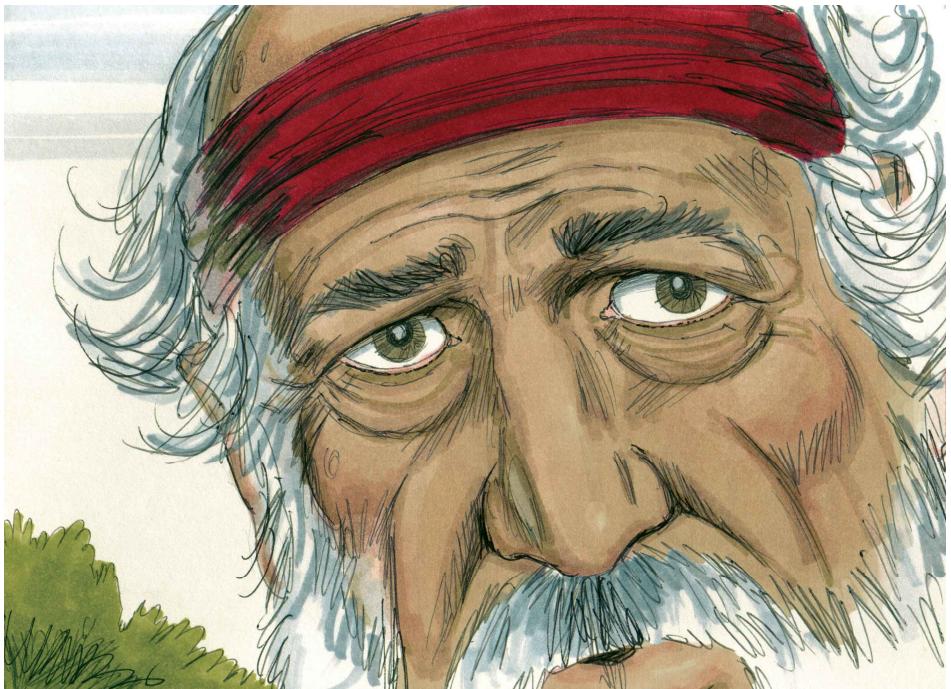
Ekò, pe là a Yakòbèo wó mèè pe wó du kokò nè, tí bo
á tɔ́ pó jo kè wó dòngi na bómò è. Á ja sáka kè wó
tòngi pé nè, á gɔ́ na dù à njele a ngó, wó ndé na nyì.



À mbilimbilì ná, là Yakòbèo wá jukò. Wá du a gba a ngó. Wá du, wá du, wá duuu...

Wá kótò bité nyà ó. Pe wó kótò bité nyà ó koà, wá manà pe nyà ó èe kòpè kè a wótòe bitó è.

Wó té pe : « Tí bo a wà Èjitéo ngé é ko sítí. Á banà nòò bi a bo à nda na bòko kótò té tie kè nga à gò té mòsukà té è. »

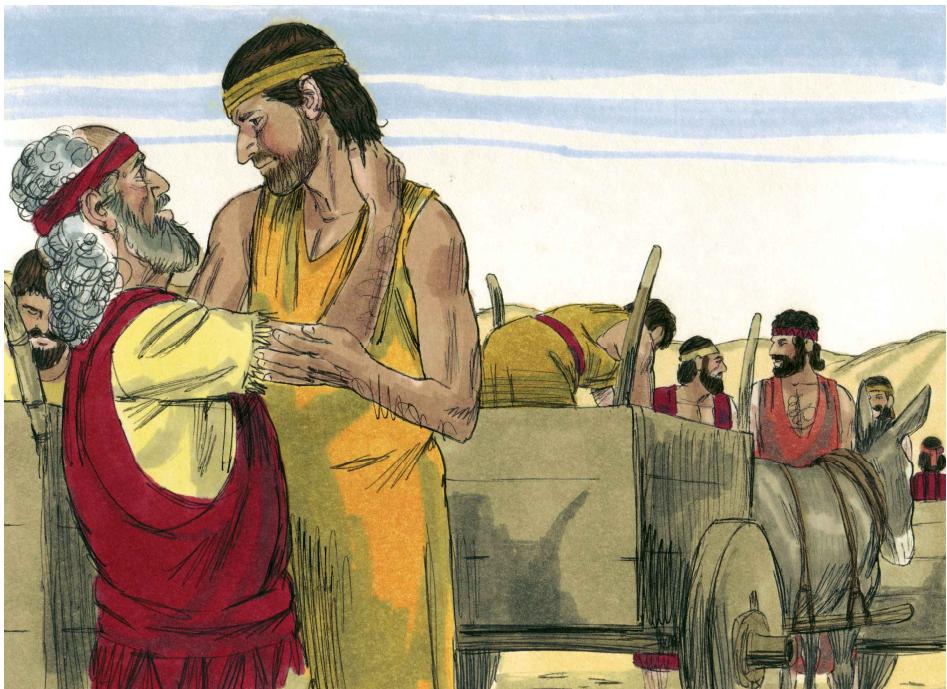


Pe Yakòbè jè koà kokò nè, ngé á kpo kò kpò pe là a ngéó é ndé na gò kina jò a bele na Èjítè.

É pe : « Wooo, yékè ngé nye kokò è ! Ngayi i à ye na moò lè àwa nye ? Té pe i bà ye pe ma dòto ndé lè ?

Yosèpì ngé é bùngao, nòò ngbébá á ngé é jò makàlà kè à nda a bòko. Ekè makàlà kè i bà ye na ja kina mòsukà a lè à nye ? Yékè koà nè, mòsukà ná é gò là sì wode. A mbè ! »

Ngé á ngomà té là a ngéó koà.

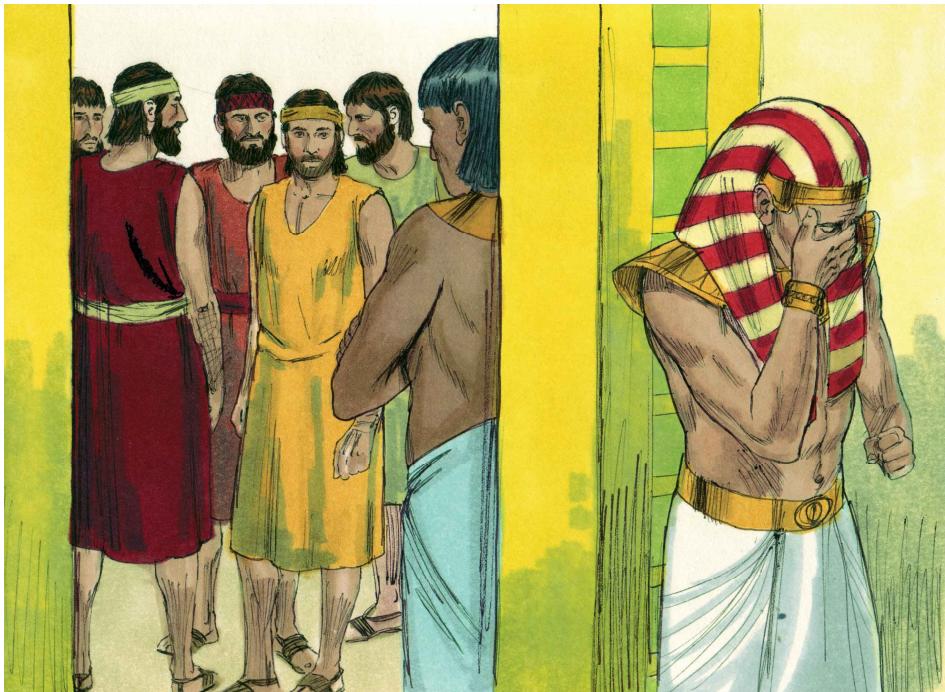


E kótò kò, à bo nòò làkpe, jo kè wó gòngi na bómò nè, jo náó kòpé a mbè. Pòte a dɔ a weè ló kina.

Pe pòte we ló kina koà, ekò, Yakòbè á e là a ngéó. É tó pe : « Yékè koà nè, i ja mòsukà, i tó i du jò a bele na Èjité àwa a ngó kpi nì te pòte. I gòe. I gó na gbo te tí bo bibi pe é kpi yùwà a ngatínì. Ma ngò sià i kòpé i te mòsukà a lè. »

Ekò, kobo a ngó te nyì é pe : « Nyùa lè, dòto miyò. Ngaà mòmóló kè kòé ma ja tie na bané. »

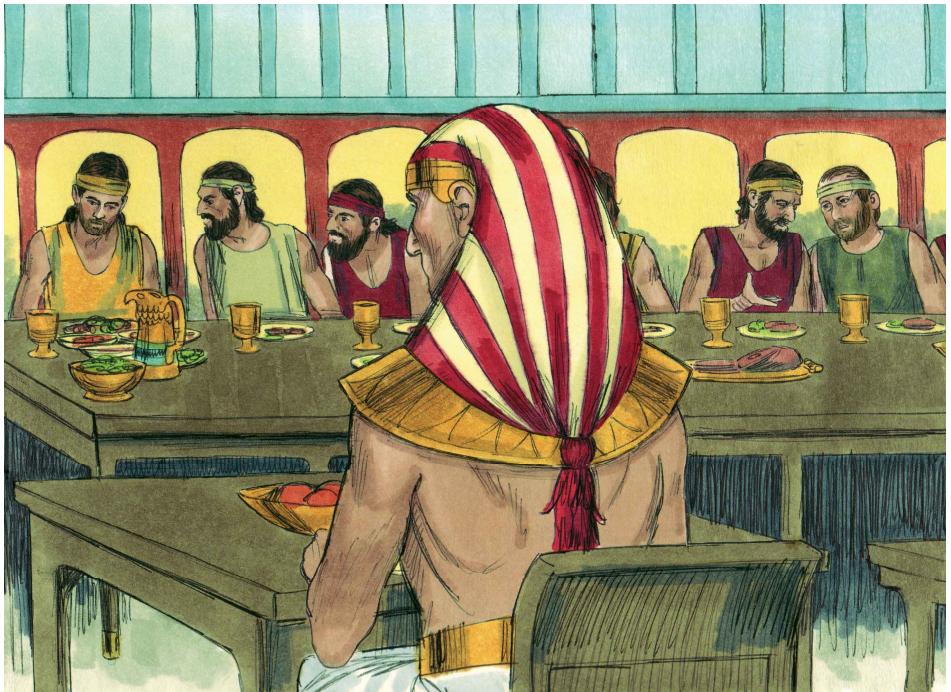
Nyì é á jè, á e.



À mbilimbilì ná, Yakòbè á ja dàdì èeo. Á tó pe là a ngéó pe ndè wó tó pe tí bo na Èjitè ndè é kpi wùwà a ngó. Là a Yakòbèo kòpε wá gɔ, wá gɔ, wá gɔɔ... Ngó kòpε wá gɔ na kɔtò jò a bele na Èjitè.

Pe wó kɔtò jò a bele na Èjitè ná koà, wá wɔtò, wá gɔ na sià tí bo. Wá jukó è te na tó pé titílì. Pe tí bo é sià tàdí èo kokò nè, á sepèà à bumé. É tó pe : « Tàdi i kè i ngòmàngi peè we a ngé nè, é kè kò ? »

Wó té pe : « É'è, é kè. » Pe é jè koà, á pò te na kúgbà.



Ekò, yékè wó dùngi lé à nda na bòko è, wá koò lé. Á gò bite Ngbébá á ngéó. Wá tó pó jo. Wá jo.

Endè mòsukà ngé, wá tó pé jo tie bíde àwa é tàdi Yosèpi. Wó té wó njé kpóde.



Ekò, tí bo á dò na sì njele a ngó tε jo sísi à bimi kε wó tε kpéké na bε tε è. Tí bo á ja ngonjò kε fà ja dàdì sáka nè. Á ja ngonjò ná, á dù tε mòsukà à ngó a to njele a ngé. Á mεè èe ná koà wówò.



À mbilimbilì à ko nji sángú, ngó kòpè wá du bite nyìa ó.



Pe wó ngengè dìì kokò nè, sojào wá makà tó. Wó tó pe : « Ngayi i à mèèlé sítí bite titílí. I à poe te jónkò kè á mèè te i nè te sítí à nye ? »

Là a Yakòbèo ngó wó ndé a nyì èe kè wá geè tó nè. Wó te sojào pe : « Wópè, nga mèèlé sítí pe ? »

Sojào tó pe : « I à jie te tí bo ngonjò nà jónkò kè e bà ja dàdì sáka nè. »



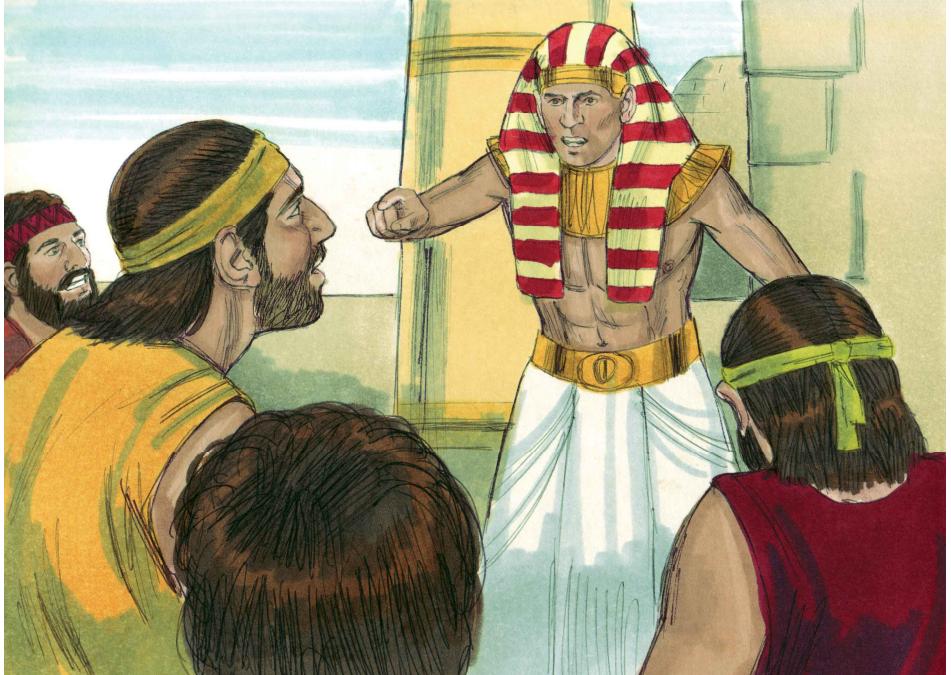
Wó te sɔjào kina pe : « Nga à mεè koà à nye ? Yíè pe nga tòngi pe i èe kòpε kε nga dòngi te nè de ? Yékè koà nè, pe i makà te èe ná à paki a nga, nganga kòpε kòε nga dòto lúbà a ngi. »

Sɔjào tó pe : « Kò bo kε é te èe kò nè, nga tó nga à du kò nè. Bí ò ngó wá gɔ. »

Endè, wá gimè te mina a ngóó kòpε. Sɔjào wá dɔ a sià mina a ngóó kòpε. Wá tongòà te kobo a ngó, géè, géè, géè... kɔtò te mòsukà a ngó.

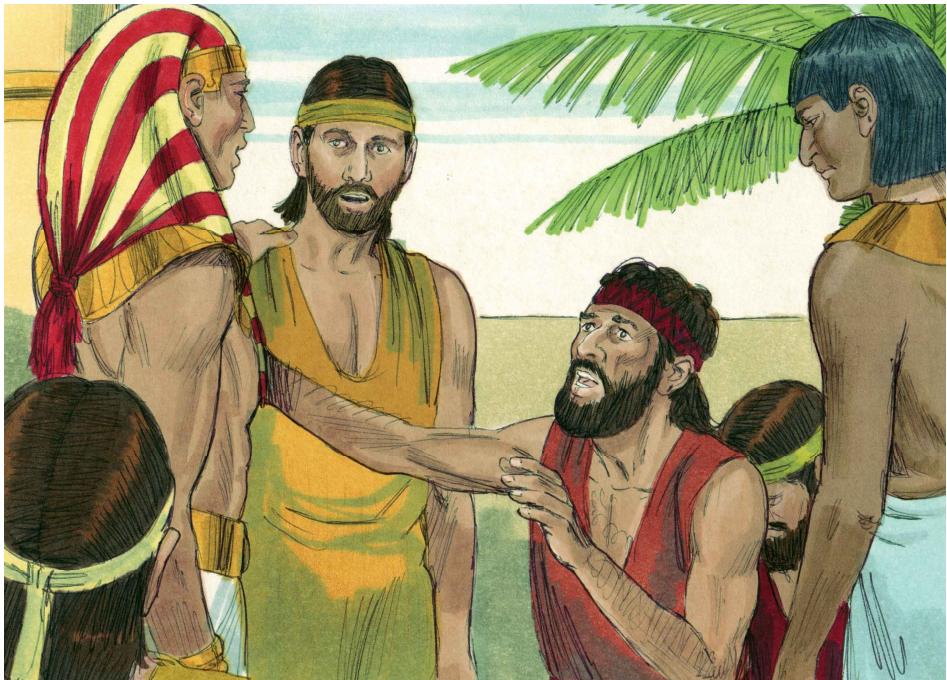
Ekò, pe wó kuè njele a mòsukà kokò nè, wó sià, wó pe : « Ngonjò kε nga à geè lé nè, e ndè kε de ? »

Wá i mòsukà. Kò ngé ngó, wó ndé na jè mbì kε a wɔtòè è.

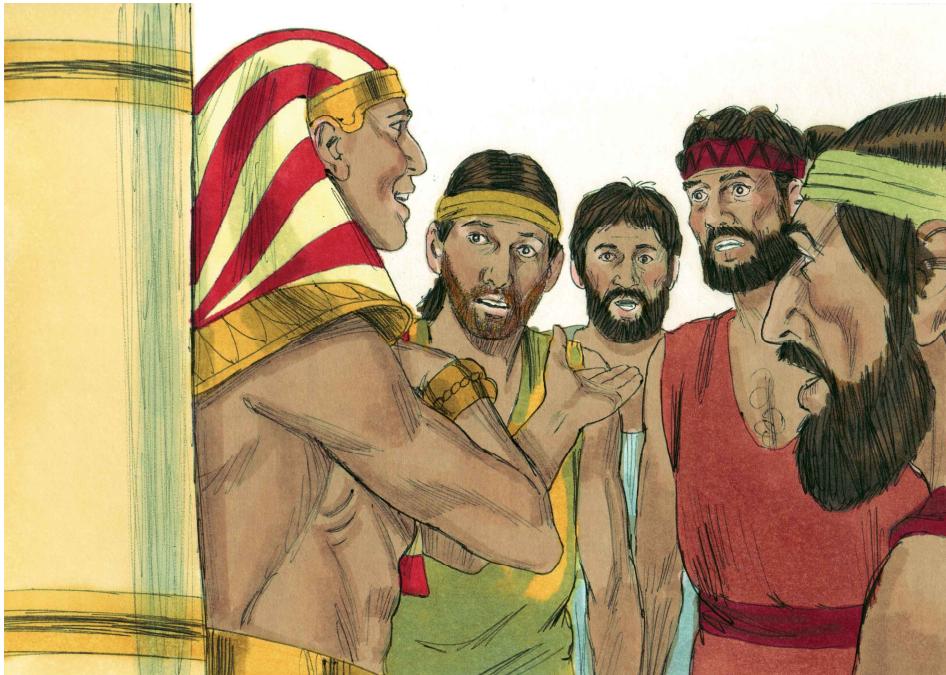


Ekò, ngó kòpè, tε sojào tε là a Yakòbèo kòpè, wá du
bitε tí bo.

Pe wó kɔtɔ bitε tí bo koà, tí bo tó pe : « Yékè i à
mεèlε koà nè, ma à iε mòsukà a ngi. A mbè. Ngayi i
gɔ bitε nyùa i. »



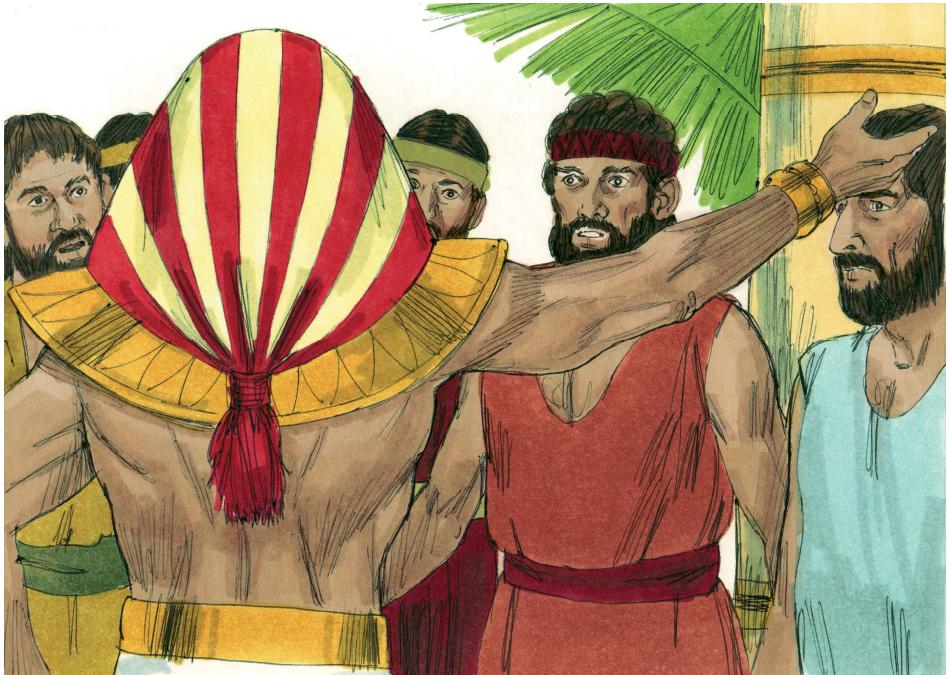
Ekò, kobo a ngó té pe : « Wópè, titílí á nga, àtó è. Wó du bite nyùa la tó. Mò i kò ngaà. Ma dòto lúbà a mò àwa nyía ó é jùo ló kò ngó kò ó bíde. Ngbébá á ngé é kpìo, é kò ngé kò é kpóde. Nyùa la tó ngé é gbékòà, é ye pe wó té kà wode àwa é kò mòsukà a ngé. »



Pe tí bo jè koà kokò nè, à bo yíè ngé, é ndé tie na teè bumé kina. Á jè yùwà a ngó. Á tongòà tè na ngomà a ngòmá ó pe : « Ngaà, ma Yosèpì tèdi i. Ma kè, ma kpi só. »

Ngó wá bolìmà tè na sià lé. Mòòò... , wó bá tòò.

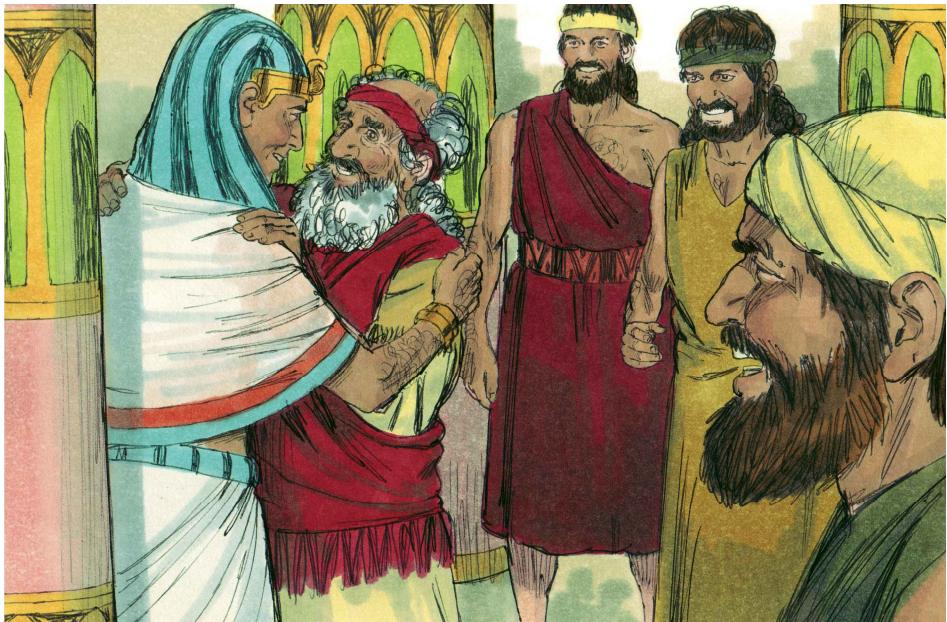
Yosèpì tò pe : « I tòò èe ná kina a. Àwa e Komba kè é mèè pe ma kòtò nè tè na boò dàdì boo à pè tóló kè, tè ngayi sì kina kòrè. »



« Makàlà kè i gò na manà pe nyùa latínì pe, yékè jo jò à Kana de nè, nda à bo a ngatínìo kòpè wó wumbòà jò, wó dò mo. E te jókò bele kè e bà sikà i pe i dò a dótò fo nè.

E ngaà kè kòe ma banà i kòpè a èe kòpè kè i bà ye nè.
I à jè kò ? »

Ngó kòpè pe : « Nga à jè. »



Èe ná kè Yakòbè wó te nda à bo a ngéó kòpé wó do na dótò te a bele na Èjité nè. Wó dòto jò bo wó te Yosèpì, ndé na geè èe kina.

Lìkànò a mbì kè Yakòbè wó te là à ngé Yosèpì wó màkào te nè, ekò.

E sasa e : Sàa

E dòto te Komba é mèè pe Yosèpì é dòto tí bo de, ndè dàdì boo wó kpìo te ngbe pòte kè e mèèlo à tie ná è. Ekò, bélà kè Yosèpì é mèèlo nè, e bélà kè Komba é mèèlo pé à kétà à tie kè é òò te lè yandé nè, ekò.